



11 rue Euryale Dehaynin, 75019 Paris

cie.lynx@gmail.com

06 20 41 59 29

www.cie-lynx.com

## THÉÂTRE EN ANGLAIS

### ATELIERS ou STAGES

### La Compagnie LYNX



Dès sa création en 2002 La Compagnie Lynx assure des formations au jeu de l'acteur et se spécialise dans le théâtre en anglais, "Drama Workshops".

Ses ateliers, ses stages comme ses mises en scène, se déroulent dans des centres socio-culturels, des centres de formations professionnelles, des établissements relevant de l'Éducation Nationale. Mais aussi sous l'égide de la Compagnie « Pleins Feux » ou du collectif « L'Esperluette ». Ils sont ouverts aux acteurs, amateurs ou professionnels, comme aux étudiants. Ces travaux aboutissent souvent à des représentations.

Lynx produit des spectacles en plusieurs langues dont l'anglais, le français et l'arabe.

Sa dernière création "The Ballad of Wolf Rock - La Roche du Loup", ainsi que sa nouvelle "Dancing Stones - Pierres Dansantes", bilingues, spectacles tout public à partir de 11 ans, s'inspirent des thèmes de contes traditionnels de Cornouaille.

Depuis 2015 Lynx propose des cours de Yoga et "Le Geste Anatomique" ® mené par Claire Habran.

Lynx offre, aussi, des services de traductions dans des domaines artistiques et socio-culturels.



## **Proposition 1 : JOUER EN ANGLAIS ...**

### **des pièces de théâtre écrites en anglais**

*Pour comédiens débutants ou expérimentés ayant des connaissances en anglais*

*Adultes et/ou jeunes à partir de 13 ans*

*14 participants maximum*

*Durée :*

*Atelier - 10 séances d'1h30*

*Atelier - 10 séances de 3h*

*Stage de 12 h sur 2 jours - 6h par jour (4 fois dans l'année)*

*Stage de 12h30 sur 5 jours - 2h30 par jour (4 fois dans l'année)*

*Stage de 30h sur 5 jours - 6h par jour*

*(Ces périodes sont modulables et peuvent être répétées)*



**A Taste of Honey - David Bleuse, Kahina Menous**

Afin de mobiliser la langue les exercices et improvisations sont menés en anglais, le français pouvant aider occasionnellement. Le travail porte sur des textes d'auteurs anglophones, en se focalisant sur une seule pièce ou en choisissant des extraits de différentes oeuvres.

L'échauffement associe le corps, la voix et l'imaginaire.

Chacun expérimente ainsi les liens entre corps et parole, ainsi que son propre rapport à la présence et à l'écoute des autres.

Le travail sur les spécificités de la langue, sur les significations, comme sur les caractéristiques diverses des personnages, permet d'aborder la problématique du jeu.



## Proposition 2 : JOUER SHAKESPEARE EN ANGLAIS

*Pour comédiens débutants ou expérimentés ayant des connaissances en anglais.*

*Adultes et/ou jeunes à partir de 15 ans,*

*14 participants maximum.*

*Durée :*

*Atelier - 10 séances d'1h30*

*Atelier - 10 séances de 3h*

*Stage de 12 h sur 2 jours - 6h par jour (9 fois dans l'année)*

*Stage de 12h30 sur 5 jour - 2h30 par jour (4 fois dans l'année)*

*Stage de 30h sur 5 jours - 6h par jour*



**The Tempest - Nick Calderbank, Dario Costa, Vincent Latorre, Joanna Bartholomew**

Une pièce de Shakespeare est explorée. Des scènes sont travaillées.

Qu'il soit en vers ou en prose, on commence par décrypter ce riche langage. On analyse les situations et les conflits, afin de mettre à jour les enjeux des protagonistes. On travaille à maîtriser l'accentuation, comme le rythme des dialogues, pour en venir à les exprimer dans leur pleine vitalité.

Après « Hamlet » et « Twelfth Night » ces dernières années, l'atelier travaille actuellement sur « Othello ».

Shakespeare lui-même offre un modèle :

**Hamlet Act III, scene 2**

*...Sute the Action to the Word, the Word to the Action, with this special observance: That you ore-step not the modesty of nature... the purpose of playing, whose end both at the first and now, was and is, to hold as 'tw'er the Mirror up to Nature...*

*... Accordez l'action avec le mot et le mot avec l'action, mais en vous souvenant particulièrement de ne pas outrepasser la modestie de la nature... le but du théâtre dont la fin a toujours été et demeure de présenter en quelque sorte un miroir à la nature...*

*Traduction de José Corti*



## Proposition 3 : MONTER UN SPECTACLE

*Ce processus convient aux différents contextes : entreprises, formations des adultes, ateliers pour adultes, jeunes ou enfants et des projets inter-générationnels.*

*Pour tout âge à partir de 6 ans.*

*24 participants maximum.*

*Durée :*

*Atelier - 10 séances d'1h30*

*Atelier - 10 séances de 3h*

*Stage de 12 h sur 2 jours - 6h par jour (4 fois dans l'année)*

*Stage de 12h30 sur 5 jour - 2h30 par jour (4 fois dans l'année)*

*(Ces périodes sont modulables et peuvent être répétées)*



**On the Bus - KENZA MAÏZ, MALIKA OUSAÏDANE, ALICIA KAHIL**

### **Lancer le jeu**

Divers exercices commencent par explorer les situations de l'œuvre ou de la thématique choisie.

Le corps et l'esprit sont activés pour enrichir nos capacités à représenter personnages et situations.

Trouver la juste articulation et le rythme de l'anglais parlé est un élément fondamental de cette approche.

Mais il faut aussi tenir compte du niveau de langue de chaque participant.

### **L'écriture**

Les propositions nées des échanges, des écritures ou des improvisations des participants sont recueillies et travaillées.

### **Le savoir-faire**

Des savoir-faire particuliers, tels que la danse ou le jeu d'un instrument de musique, sont les bienvenus et intégrés dans le travail créatif.

### **Vers le spectacle**

Tout cela est coordonné de sorte à produire la meilleure écriture, le meilleur rôle pour chaque participant et une durée idéale.

### **Nous collaborons**

Chaque fois qu'il est possible, nous utilisons d'autres moyens d'expression : par exemple la musique, le bruitage, la fabrication d'accessoires, mais aussi de masques et de costumes. Nous collaborons avec certains spécialistes, mais, la création en matière d'arts plastiques et de costumes peut être prise en charge par Lynx.



## Proposition 4 : AUTOUR DES CONTES DE CORNOUAILLE

*Tout âge à partir de 11 ans,  
14 participants maximum.*

*Durée :*

*Atelier - 10 séances d'1h30*

*Atelier - 10 séances de 3h*

*Stage de 12 h sur 2 jours - 6h par jour (4 fois dans l'année)*

*Stage de 12h30 sur 5 jours - 2h30 par jour (4 fois dans l'année)*

*Stage de 30h sur 5 jours - 6h par jour*

*(Ces périodes sont modulables et peuvent être répétées)*



**The Ballad of Wolf Rock - La Roche du Loup - Gala Besson**

**Lors de ces ateliers** de théâtre en anglais, nous choisissons une histoire dans la tradition de Cornouaille comme point de départ, puis nous en faisons un spectacle, suivant le processus décrit dans : **MONTER UN SPECTACLE (ci-dessus)**.

*La Cornouaille, à l'extrémité sud-ouest de l'Angleterre, a toujours gardé une certaine indépendance. Elle était appelée "Belerion", "La Terre Luisante", en 43 av. J.-C, par l'historien grec Diodorus Siculus, en raison de ses riches ressources minérales, exploitées dès l'âge de bronze.*

*La vie communautaire de ces celtes, habitués à travailler ensemble dans les mines, leur a facilité la communication et l'échange d'idées.*

*Nous avons hérité de ces conteurs une quantité de légendes et d'histoires. Leurs héros sont aussi bien de "petites gens" que des géants, des sorcières, des alchimistes, des sirènes, des pirates, des animaux et des créatures fantastiques...*



## BIOGRAPHIE de Joanna Bartholomew - Directrice de LYNX

### **Formatrice**

Anglaise, Joanna Bartholomew mène des ateliers de jeu de l'acteur et de théâtre en anglais depuis une vingtaine d'années.

### **Comédienne**

Dès l'âge de huit ans, Joanna évolue dans le spectacle vivant.



### **L'Art Performance et Happenings**

Pendant ses études aux **Beaux-Arts**, Joanna a participé et contribué à de nombreuses performances liant arts plastiques et théâtralité.

### **Une approche corporelle du jeu de l'acteur**

Venant du "Théâtre Fringe" à Londres, de l'École du Cirque Fratellini, du "mime corporel" avec Étienne Decroux, ayant pratiqué plusieurs formes de danses, ainsi que Capoiera et shiatsu... elle est pendant huit ans membre de "l'Atelier Contact Improvisation de Paris", avec qui elle mène recherches et spectacles et dont elle devient professeur. Actuellement, elle enrichit sa connaissance de la méthode Yat Malmgren, avec GFCA Paris.

### **Parallèlement, formatrice en anglais**

Joanna maîtrise les propriétés de la langue anglaise et les moyens de la transmettre.

Pendant 9 ans, à "La Maison des Langues - Greta 93", elle gère des stages où la thématique, le vocabulaire et la grammaire sont traités en **situations théâtrales**. Elle y écrit de **nombreux sketches**. Ce processus est expliqué dans la **Proposition 3**.

### **Stages inter-générationnels**

Les projets de "Théâtre en Anglais pour Tous Âges" peuvent aboutir à des représentations en France et en Angleterre, comme ce fut le cas en 2016, en collaboration avec Lynx et le centre social "La 20ème Chaise".

### **Théâtre en anglais dans les écoles**

Pour la deuxième année consécutive, Joanna anime des cours en écoles primaires, où elle collabore avec des professeurs de musique et d'arts plastiques. Elle aspire à poursuivre ce travail dans les collèges et lycées.

### **Savoir faire**

C'est ainsi aux groupes de toutes dimensions et à des personnes de tous horizons que Joanna propose ses compétences de coach individuel et de formatrice.

La Compagnie Lynx, 11 rue Euryale Dehaynin, 75019 Paris.  
cie.lynx@gmail.com - 06 20 41 59 29 - www.cie-lynx.com